

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1959 Nr. 176

A. TITEL

*Verdrag tot regeling der voogdij van minderjarigen;
's-Gravenhage, 12 juni 1902*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 15 juni 1904 bekendgemaakt in *Stb.* 121, blz. 15 t/m 20.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 15 juni 1904 bekendgemaakt in *Stb.* 121, blz. 35 t/m 40.

D. GOEDKEURING

Het enig artikel van de Wet van 24 juli 1903 (*Stb.* 233) luidt als volgt:

„Eenig artikel.

Wordt goedgekeurd het nevens deze wet in afdruk gevoegde op 12 Juni 1902 te 's-Gravenhage tusschen *Duitschland, Oostenrijk en Hongarije, België, Spanje, Frankrijk, Italië, Luxemburg, Nederland, Portugal, Rumenië, Zweden en Zwitserland* gesloten verdrag tot regeling der voogdij van minderjarigen.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken R. MELVIL VAN LYNDEN en de Minister van Justitie J. A. LOEFF. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand.* II 1902/03—111; *Hand.* II 1902/03, blz. 903, 935 en 1325; *Hand.* I 1902/03, blz. 315, 346 en 376.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 10 van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Nederlandse Regering nedergelegd:

België	1 juni 1904
Duitsland	1 juni 1904
Frankrijk	1 juni 1904
Luxemburg	1 juni 1904
<i>Nederland</i>	1 juni 1904
Roemenië	1 juni 1904
Zweden	1 juni 1904
Spanje	30 juni 1904
Italië	17 juli 1905
Zwitserland	17 juli 1905
Portugal	2 maart 1907
Hongarije	22 september 1911

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben het proces-verbaal van toetreding, als bedoeld in het in rubriek J, onder III, genoemde Protocol van 28 november 1923, ondertekend:

de vrijstad Danzig	25 juni 1929
Polen	25 juni 1929

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 12, juncto artikel 10, op 30 juli 1904 in werking getreden voor België, Duitsland, Frankrijk, Luxemburg, *Nederland*, Roemenië en Zweden.

Voor de overige in rubriek E, onderscheidenlijk F, genoemde Staten zijn de bepalingen van het Verdrag ingevolge artikel 12 van het Verdrag, onderscheidenlijk het gestelde in het in rubriek J, onder III, genoemde Protocol van 28 november 1923, in werking getreden zestig dagen te rekenen van de aldaar vermelde data.

Ingevolge artikel 10 geldt het Verdrag alleen voor de in Europa gelegen delen van de Verdragsluitende Staten.

I. OPZEGGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 13, lid 4, van het Verdrag een kennisgeving van opzegging tot de Nederlandse Regering gericht:

Frankrijk	12 november 1913 (per 1 juni 1914)
Zweden	29 november 1958 (per 1 juni 1959)

J. GEGEVENS

I. Het onderhavige Verdrag is opgesteld tijdens de van 29 mei tot 18 juni 1900 gehouden Derde Zitting der Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht. Van het op 31 oktober 1951 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Statuut van die Conferentie zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1953, 80. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 181, waarin tevens is opgenomen een overzicht der Zittingen der Conferentie.

Tijdens de Derde Zitting der Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht zijn nog de volgende, eveneens op 12 juni 1902 te 's-Gravenhage gesloten verdragen opgesteld:

Verdrag tot regeling der wetsconflicten met betrekking tot het huwelijk (zie *Trb.* 1959, 174);

Verdrag tot regeling der wets- en jurisdictie-conflicten met betrekking tot de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed (zie *Trb.* 1959, 175).

II. Op grond van artikel 234 van het op 10 september 1919 te Saint-Germain-en-Laye gesloten Vredesverdrag met Oostenrijk (tekst in *De Martens, Nouveau Recueil général de Traités*, derde serie, deel XI, blz. 691 e.v.) is het onderhavige Verdrag te rekenen van de datum van inwerkingtreding van het Vredesverdrag (16 juli 1920) van kracht verklaard tussen Oostenrijk, enerzijds, en België, Italië, Portugal en Roemenië, anderzijds. Genoemd artikel 234 luidt als volgt:

„Dès la mise en vigueur du présent Traité et sous réserve des dispositions qui y sont contenues, les traités, conventions et accords plurilatéraux, de caractère économique ou technique, passés par l'ancienne monarchie austro-hongroise et énumérés ci-après et aux articles suivants, seront seuls appliqués entre l'Autriche et celles des Puissances alliées et associées qui y sont Parties:

.....
 23° Convention du 12 juin 1902 relative à la tutelle des mineurs.”

Artikel 282 van het op 28 juni 1919 te Versailles gesloten en op 10 januari 1920 in werking getreden Vredesverdrag met Duitsland en artikel 217 van het op 4 juni 1920 te Trianon gesloten en op 26 juli 1921 in werking getreden Vredesverdrag met Hongarije (tekst in *De Martens, Nouveau Recueil général de Traités*, derde serie, deel XI, blz. 323 e.v., onderscheidenlijk deel XII, blz. 423 e.v.) bevatten een gelijksoortige bepaling ten aanzien van Duitsland en Hongarije. Genoemde Staten waren bij de inwerkingtreding van genoemde Vredesverdragen echter reeds partij bij het onderhavige Verdrag (zie rubriek E).

III. Op 28 november 1923 is te 's-Gravenhage voor Zweden, België, Zwitserland, Spanje, Italië, Portugal, Hongarije, Roemenië, Luxemburg, Duitsland en *Nederland* ondertekend een Protocol betreffende de toetreding van Staten welke niet vertegenwoordigd zijn geweest op de Derde Zitting der Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht, tot het onderhavige Verdrag.

Tekst en vertaling van dit Protocol zijn bij Koninklijk besluit van 18 juni 1926 bekendgemaakt in *Stb.* 205, blz. 5, onderscheidenlijk blz. 15.

Het Protocol is goedgekeurd bij de Wet van 8 juli 1924 (*Stb.* 331). Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken VAN KARNEBEEK en de Minister van Justitie HEEMSKERK.

De volgende Staten hebben een akte van bekrachtiging van het Protocol bij de Nederlandse Regering nedergelegd:

Roemenië	3 december 1924
Italië	4 december 1924
Zweden	4 december 1924
België	5 december 1924
Duitsland	8 december 1924
Zwitserland	10 december 1924
Spanje	12 december 1924
<i>Nederland</i>	12 maart 1925
Hongarije	11 mei 1925
Luxemburg	11 september 1925
Portugal	6 mei 1926

De bepalingen van het Protocol zijn op 5 juni 1926 in werking getreden.

In overeenstemming met artikel 18 van het Volkenbondsverdrag (tekst en vertaling in *Stb.* 1920, 127) is het Protocol op 20 juli 1926 geregistreerd bij het Secretariaat van de Volkenbond onder nr. 1230. De tekst van het Protocol, alsmede een vertaling in het Engels, is afgedrukt in *Recueil des Traités* van de Volkenbond, deel LI, blz. 222 e.v.

IV. Op grond van nota's, op 13 augustus 1954 te 's-Gravenhage gewisseld tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering, zijn het onderhavige Verdrag en het hierboven onder III genoemde Protocol van 28 november 1923 met ingang van 15 november 1954 van toepassing tussen Nederland en de Bondsrepubliek Duitsland. De tekst van deze nota's is opgenomen in *Trb.* 1954, 116. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1955, 63.

V. Zie ook de Wet van 7 juli 1906 (*Stb.* 162), gewijzigd bij de Wet van 15 december 1938 (*Stb.* 203).

VI. De tekst van het onderhavige Verdrag is opgenomen in *De Martens*, Nouveau Recueil général de Traités, tweede serie, deel XXXI, blz. 724 e.v., en in *Lagemans*, Recueil des Traités et Conventions conclus par le Royaume des Pays-Bas, deel XV, nr. 927.

Uitgegeven de tweeëntwintigste december 1959.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

H. A. KORTHALS.